

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1965)
Heft: 5

Artikel: Quelques créations : hiver 1966/67 = Some creations : winter 1966/67 =
Algunas creaciones : invierno 1966/67 = Einige Kreationen : Winter
1966/67
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798376>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quelques créations - hiver 1966/67

Some Creations - Winter 1966/67

Algunas creaciones - invierno 1966/67

Einige Kreationen - Winter 1966/67

« NELO »
J.G. NEF & CO. S. A.,
HÉRISAU (APPENZEL)

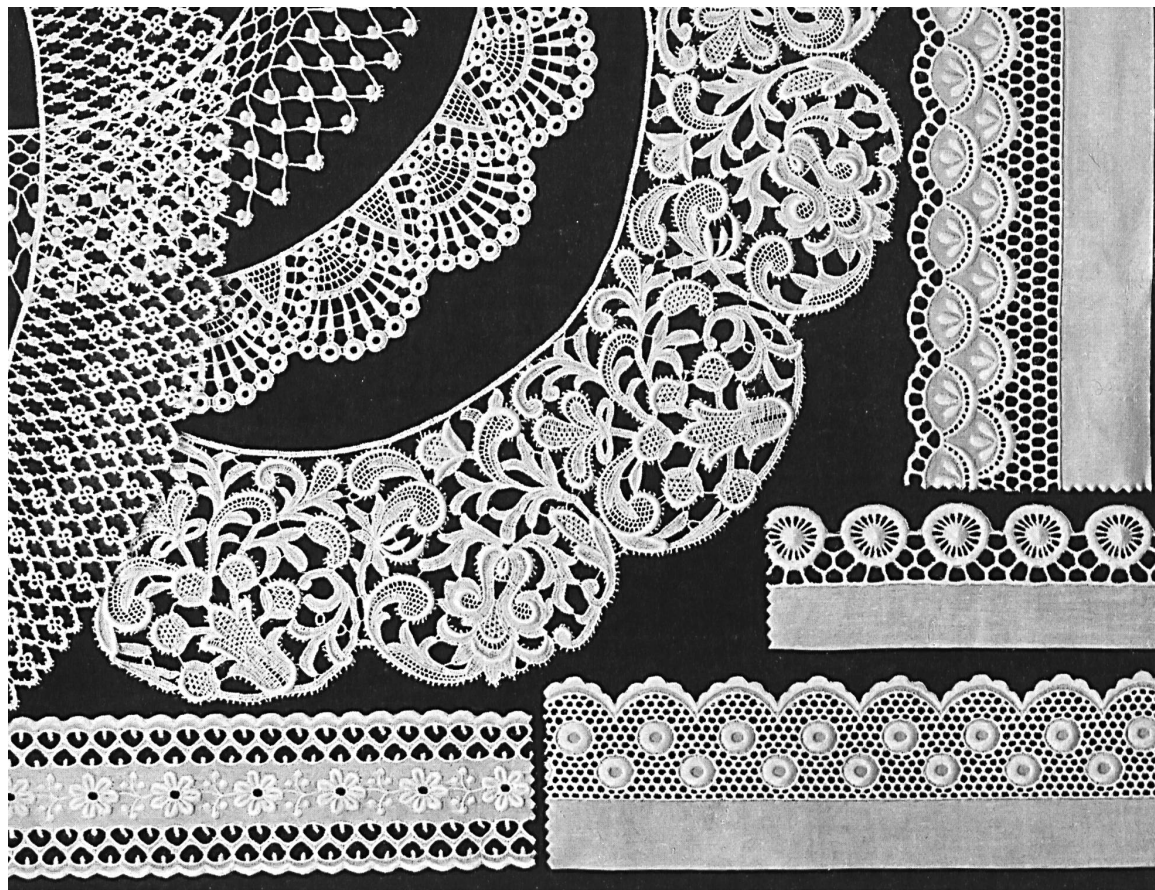
Nouveautés en guipure — Jasmin, crêpe pur Térylène imprimé pour robes et blouses — Magnolia tissu sablé pur Térylène uni pour robes et blouses

Novelties in guipure — Jasmin, a pure Terylene crêpe print for dresses and blouses — Magnolia, a pure Terylene plain sablé fabric for dresses and blouses

Novedades de encaje guipur — Jasmin, crespón puro Terylene estampado, para vestidos y blusas — Magnolia, tejido arenoso puro Terylene, en liso para vestidos y blusas

Nouveautés in Guipure — bedruckte Kleider- und Blusenstoffe Jasmin, 100 % Terylene-Crêpe — Uni-Kleider- und Blusenstoffe Magnolia, 100 % Terylene-Sablé

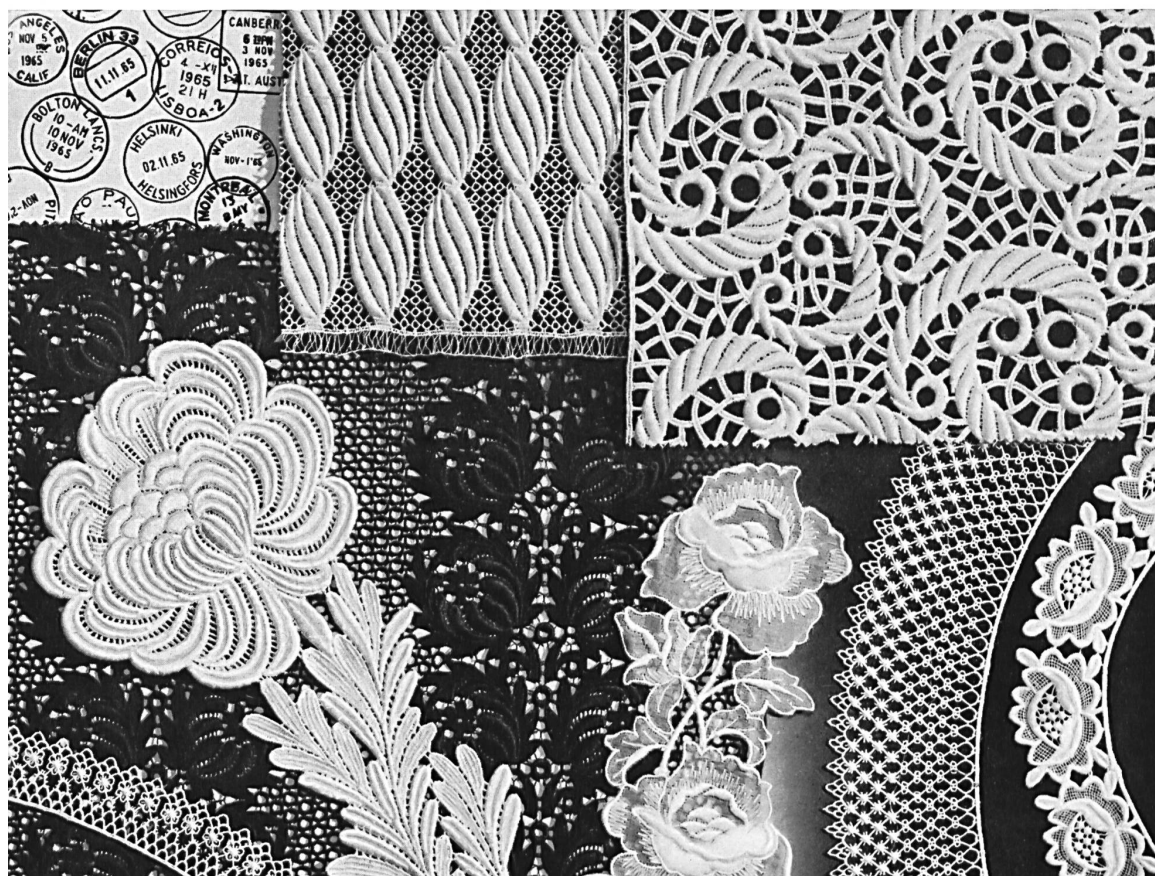




EISENHUT & CO.,
GAIS (APPENZEL)

Cols ronds en guipure — Bordures brodées coton
Round collars in guipure — Embroidered cotton edgings
Cuellos redondos de encaje guipur — Cenefas bordadas de algodón
Guipure-Rundkragen — Baumwollbordüren

Riche assortiment de guipures en laizes, galons, cols au mètre et autres garnitures brodées
Rich collection of guipures allover, braids, collars by the meter and other embroidered trimmings
Rico surtido de telas de encaje guipur, galones, cuellos por metros y otras guarniciones bordadas
Reiche Guipure-Auswahl in Allover, Galons, Kragen am Meter und andere Stickereigarnituren



NEUBURGER & CIE S. A.,
SAINT-GALL



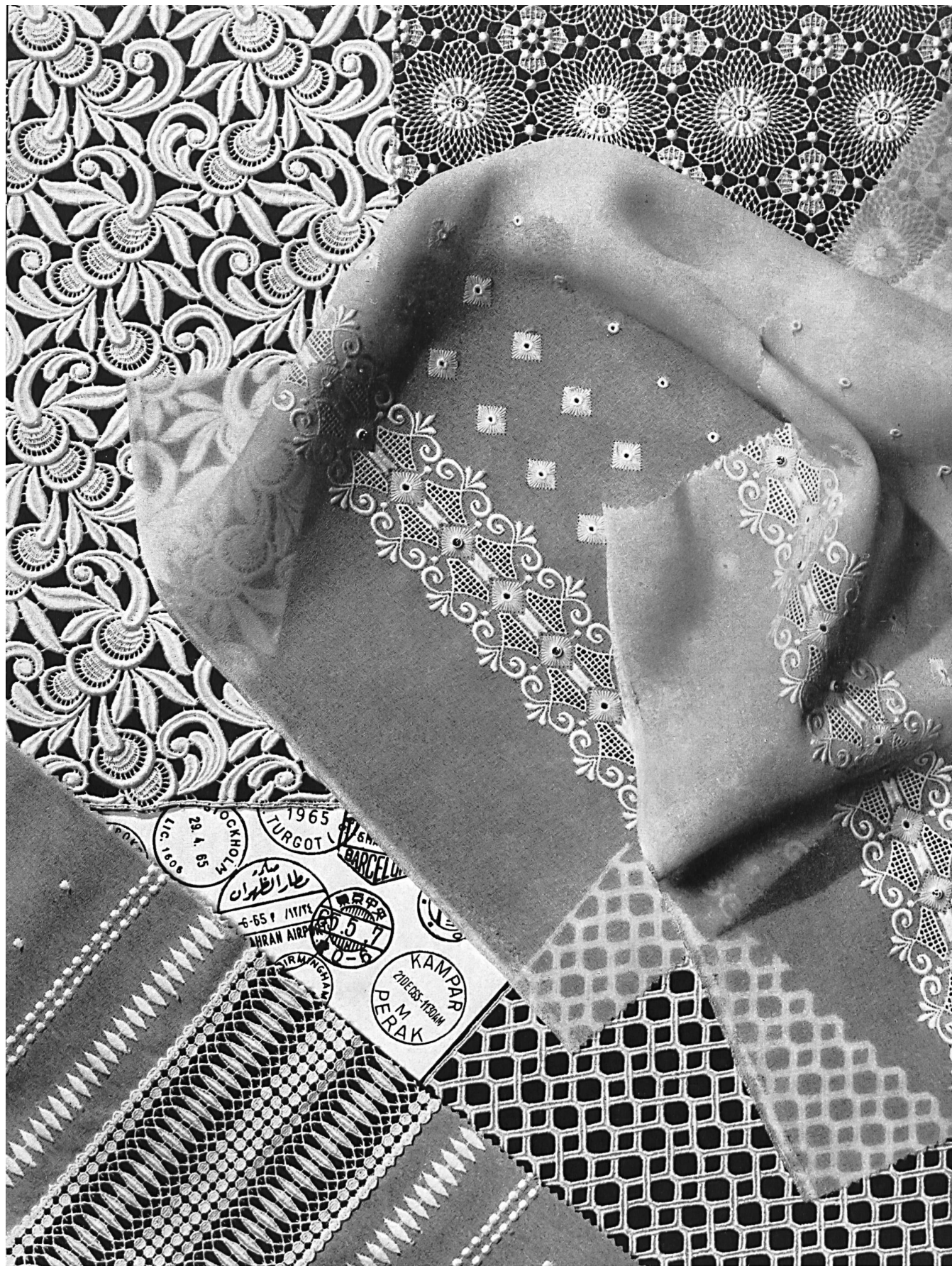
UNION S. A., SAINT-GALL

Bordure brodée sur étamine de laine — Devants de blouses brodés sur georgette de Térylène et sur satin de coton « Splendina » — Broderie découpée sur organdi de coton avec applications de broderie sur piqué — Divers galons et motifs de guipure

Embroidered edgings on wool muslin — Embroidered blouse fronts on Terylene georgette and « Splendina » cotton satin — Cut-out embroidery on cotton organdy with embroidered applications on piqué — Various braids and motifs in guipure

Cenefa bordada sobre etamin de lana — Pecharas de blusa, bordadas sobre georgette de Terylén y sobre satén de algodón « Splendina » — Bordado recortado sobre organdi de algodón con aplicaciones de bordado sobre piqué — Galones y encajes de guipur

Kleiderbordüre auf Woll-Etamine — Blusenfronten auf Terylene-Georgette und auf Baumwollsatin « Splendina » — Spachtelstickerei auf Baumwoll-Organdi mit Piqué-Blüten appliziert und aufgenäht



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN (SAINT-GALL)

Broderie sur georgette de Tricel avec garniture de brillants imitation —
Laizes de guipure, l'une avec brillants imitation — Devant de blouse en
georgette de Tricel avec incrustation de guipure

Embroidery on Tricel georgette studded with imitation brilliants —
Guipure allovers, one with imitation brilliants — Blouse front on Tricel
georgette with guipure in fashion

Bordado sobre georgette de Tricel, recamado con brillantes imitación —
Telas de encaje de guipur, una con brillantes imitación — Pechara de
blusa, de georgette de Tricel con incrustación de encaje guipur

Tricel-Georgette bestickt, bezetzt mit einer besonderen Art von Glas-
perlen, die wie geschliffene Brillanten wirken — Ätz-Allovers, der eine
mit Brillants-Imitat-Besatz — Tricel-Georgette-Blusenfront mit hoch-
vertigem Ätzeinsatz



« RECO » REICHENBACH & CIE S.A., SAINT-GALL

Devant de blouse en georgette de Térylène — Laize de satin brodée —
Tricot nouveauté pied-de-coq, pure laine — Laize d'organza brodée

Blouse front in Terylene georgette — Embroidered satin allover —
Pure wool novelty houndstooth knitted fabric — Embroidered organza
allover

Pechera de blusa, de georgette Terylene — Tela de satén bordada a todo
lo ancho — Tricot novedad pie de gallo, pura lana — Tela bordada de
organza

Blusenfront auf Terylene-Georgette — Satin Allover — Novelty Knit,
Hahnentrittmuster in reiner Wolle — Organza Allover mit Wolle be-
stickt



BISCHOFF TEXTILES S.A. SAINT-GALL

« Nit-Lace » / « Hetex » — une vraie nouveauté pour la lingerie; un tricot synthétique agréable au porter; effets chimiques nouveaux, très mode, en nombreux dessins et coloris; entretien facile: lavage simple, séchage rapide, pas de repassage.

« Nit-Lace » / « Hetex » — a real novelty for lingerie; a very pleasant to wear synthetic tricot; very fashionable new chemical effects in numerous designs and colours; easycare: simple to wash, quick drying and non-iron

« Nit-Lace » / « Hetex » — una verdadera novedad para lencería; un tricot sintético, agradable de llevar; efectos químicos nuevos, muy a la moda, en numerosos dibujos y colores; fácil de cuidar: lavado sencillo, seca rápidamente, no necesita plancharse

« Nit-Lace » / « Hetex » — die wirkliche Neuheit auf dem Wäschesektor; ein synthetisches Gewirke mit vielen sympathischen Trageigenschaften; hochmodische, neuartige Ätzeffekte in zahlreichen Dessinvarianten und Farben; pflegeleicht (einfach zu waschen — nicht bügeln — rasch trocken)



«BERCO» BAERLOCHER & CO., REINECK (SAINT-GALL)

Quelques élégantes nouveautés pour lingerie fine imprimées, en dessins classiques et modernes, et façonnées en pur coton, telles que satin, batiste fine, crêpe écorce, tissu genre lin ainsi qu'en pure laine façonnée et imprimée; Thermella pur coton imprimé légèrement gratté

A number of attractive printed or figured novelties, in classical and modern designs, for lingerie in pure cotton such as: satin, fine batiste, bark crepe, a linen type fabric, as well as in pure wool, figured and printed; Thermella a lightly brushed pure cotton print

Varias novedades elegantes para lencería fina estampadas con dibujos clásicos y modernos, y labradas de puro algodón, tales como satén, bastista fina, crespón cortesa, tejido estilo lino así como de pura lana labrada y estampada; Thermella puro algodón estampado ligeramente cardozado

Einige elegante Neuheiten für den Wäschesektor, klassisch und modern bedruckt oder fassonniert, aus reiner Baumwolle wie Satin, Feinbatist, Borkencrêpe, Leinenimitat, sowie aus reiner Wolle fassonniert und bedruckt; Thermella reine Baumwolle bedruckt, leicht geraut



HEER & CIE S. A., THALWIL (ZURICH)

Riche assortiment de tissus mélangés, en fibres artificielles et synthétiques, laine et coton, unis et tissés en couleurs, lisses et façonnés, avec effets de fils brillants et de fils bouclés, armure crêpe, etc.

Wide range of mixed fabrics in artificial and synthetic fibres, wool and cotton, both plane and colour woven, smooth and figured, with shiny and bouclé yarns, crepe weave, etc.

Rico surtido de tejidos de mezcla, de fibras artificiales y sintéticas, lana y algodón, lisos y tejidos en colores, lisos y labrados, con efectos de hilos brillantes y de hilos frizados, ligadura crespón, etc.

Eine reiche Auswahl an gemischten Geweben aus Kunst- und synthetischen Fasern, Wolle und Baumwolle, unis und buntgewoben, glatt und fassonniert, mit sparkling und Bouclé-Effekten, in Crêpe-Bindung usw.



1 2
3 4 5
6

« FISBA » CHRISTIAN FISBACHER CO., SAINT-GALL

- 1 Laize brodée en Lurex deux tons et laine noire
- 3 Broderie géométrique de laine noire
- 4 Broderie de laine blanche avec fils Lurex et applications
- 5 Laize en broderie de laine
- 2/6 Tissu exclusif, soie et Lurex, imprimé
- 1 Embroidered allover in two-toned Lurex and black wool
- 3 Geometric embroidery in black wool
- 4 White wool embroidery with Lurex yarns and appliqué work
- 5 Wool embroidery allover
- 2/6 Exclusive silk and Lurex printed fabric

- 1 Tela bordada, de Lurex en dos tons y lana negra
- 3 Bordado geométrico, de lana negra
- 4 Bordado de lana blanca, con hilos Lurex y aplicaciones
- 5 Tela bordada, de lana
- 2/6 Tejido exclusivo, de seda y Lurex, estampado
- 1 Allover-Stickerei aus 2 verschieden farbigen Lurexfäden und schwarzer Wolle
- 3 Schwarze, geometrische Wollstickerei
- 4 Weisse Wollstickerei mit Lurexfaden, mit Applikationen
- 5 Wollstickerei-Allover
- 2/6 Exklusives, bedrucktes Seidengewebe mit Lurex



1 2 3
4
5 6

METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

Beaux articles nouveauté imprimés: 1. Vineta, étamine pure laine peignée — 2. Barcarole, tricot fantaisie bouclé en fibranne et mohair avec Lurex — 3. Fascination, tissu mélangé avec Lurex — 4. Boléro, jacquard laine et soie — 5. Vandale, tricot viscose et Lurex, imprimé et uni — 6. Zayana, crêpe pure laine peignée (v. pages 59-62)

Lovely novelty prints: 1. Vineta, a pure wool coarse muslin type worsted — 2. Barcarole, a fancy bouclé fabric in staple fibre and mohair with Lurex — 3. Fascination, a mixed fabric with Lurex — 4. Bolero, a wool and silk Jacquard — 5. Vandale, a printed and plain viscose and Lurex tricot — 6. Zayana, a pure wool worsted crepe (see pages 59-62)

Hermosos artículos estampados novedad: 1. Vineta, etamina pura lana peinada — 2. Barcarole, malla fantasía rizada de fibrana y mohair con Lurex — 3. Fascination, tejido mezclado con Lurex — 4. Bolero, jacquard lana y seda — 5. Vandale, malla de viscosa y Lurex, en estampado y liso — 6. Zayana, crespón pura lana peinada (véase pág. 59-62)

Einige schöne Druckneuheiten: 1. Vineta, Etamine aus reinem Wollkammgarn — 2. Barcarole Fantaisie-Tricot mit Bouclé-Effekten, in Fibranne und Mohair mit Lurex — 3. Fascination, Mischgewebe mit Lurex — 4. Boléro, Jacquardgewebe aus Wolle und Seide — 5. Zayana, Crêpe aus reinem Wollkammgarn (s. Seiten 59-62)



1 2 3
4
5 6

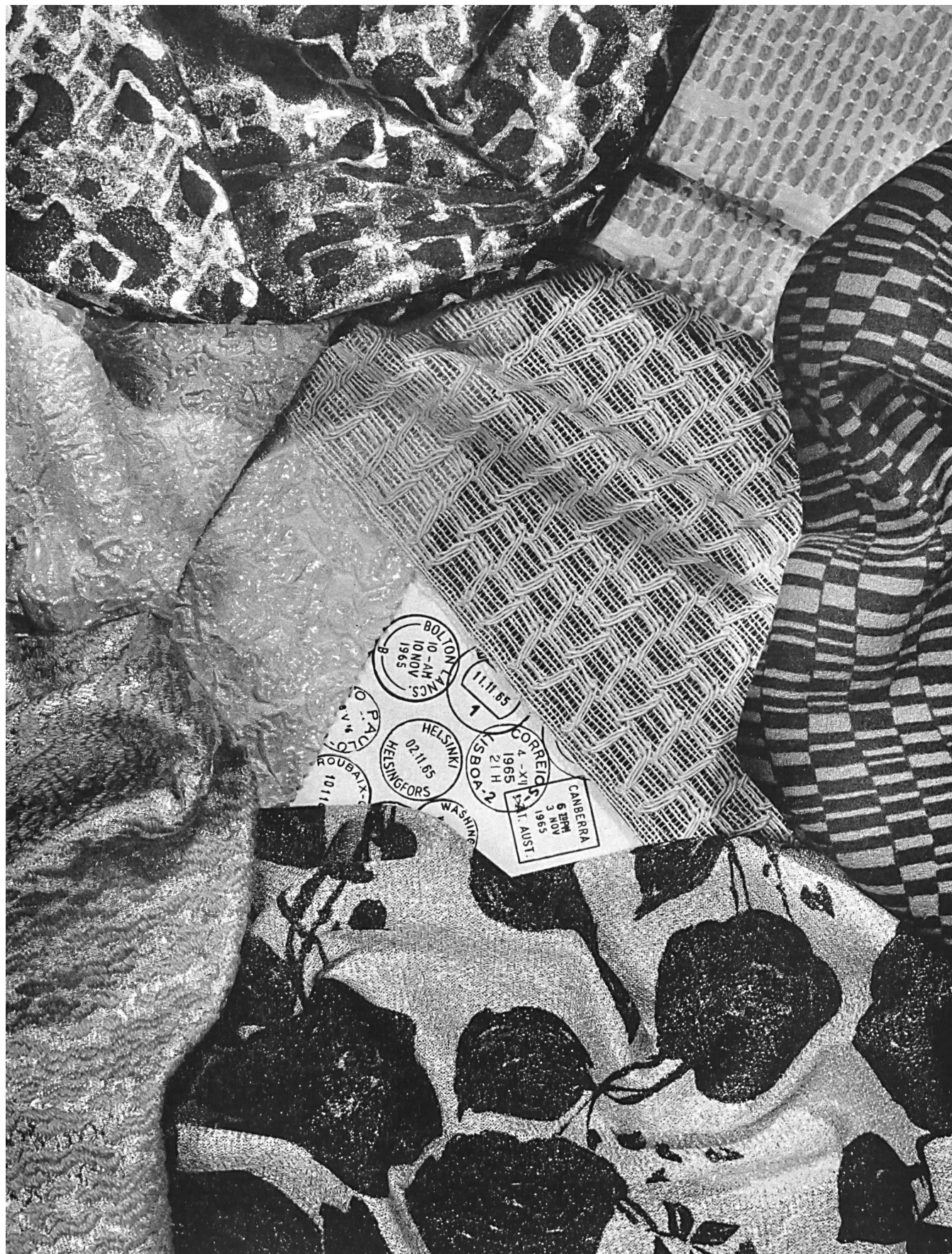
BÉGÉ S.A., ZURICH

Tissus jacquard cloqués, mélangés avec effets métal: 2 Troyama — 3 Metropolitan — 4 Elegante — 5 Scala — 1 Moulaine et 6 Nalaine, imprimé pure laine

Mixed cloqué Jacquard fabrics with metallic effects: 2 Troyama — 3 Metropolitan — 4 Elegante — 5 Scala — 1 Moulaine and 6 Nalaine, pure wool prints

Tejidos jacquard abullonados mezclados con efectos de metal: 2 Troyama 3 Metropolitan — 4 Elegante — 5 Scala — 1 Moulaine y 6 Nalaine, estampados pura lana

Cloqué Jacquard-Mischgewebe mit Metalleffekten: 2 Troyama — 3 Metropolitan — 4 Elegante — 5. Scala — 1 Moulaine und 6 Nalaine, reine Wolle, bedruckt



1	2
3	4 5
6	7

«HGC» H. GUT & CIE S.A., ZÜRICH

1 Tosca, tissu jacquard acétate, nylon et métal — 2 Araba, tissu jacquard avec intéressants effets de fils grossiers — 3 Sirocco, jacquard cloqué avec effets cellophane irisés — 4 Anaconda, tissu à texture très lâche avec fils métalliques et effets de flottés nouveaux — 5 Starlaine, tissu pure laine, imprimé — 6 Embassy, tissu à effets genre broderie sur fond lamé — 7 Pandora, tissu viscose et Lurex imprimé

1 Tosca, an acetate, nylon and metal jacquard fabric — 2 Araba, a jacquard fabric with attractive coarse yarn effects — 3 Sirocco, a cloqué jacquard fabric with iridescent cellophane effects — 4 Anaconda, a fabric in a very loose texture with metallic yarns and new loose yarns effects — 5 Starlaine, a pure wool printed fabric — Embassy, a fabric with embroidery-type effects on a lamé ground — 7 Pandora, a printed Viscose and Lurex fabric

1 Tosca, tejido jacquard de acetato, nylon y metal — 2 Araba, tejido jacquard con interesantes efectos de hilos bastos — 3 Sirocco, jacquard abullonado con efectos de celofán tornasolado — 4 Anaconda, tejido de ligadura muy floja con hilos metálicos y efectos de madeja nuevos — 5 Starlaine, tejido pura lana, estampado — 6 Embassy, tejido con efectos estilo bordado sobre fondo brochado — 7 Pandora, tejido de Viscosa y Lurex estampado

1 Tosca, Jacquardgewebe aus Azetat, Nylon und Metall — 2 Araba, Jacquardgewebe mit interessanten Effekten aus groben Garnen — 3 Sirocco, Jacquard-Cloqué mit irisierenden Cellophan-Effekten — 4 Anaconda, mit durchbrochener Struktur, Metallfäden und neuartigen Flotté-Effekten — 5 Starlaine, reine Wolle, bedruckt — 6 Embassy, mit Effekten im Stickereigenre auf Lamé-Grund — 7 Pandora, Viscose und Lurex, bedruckt



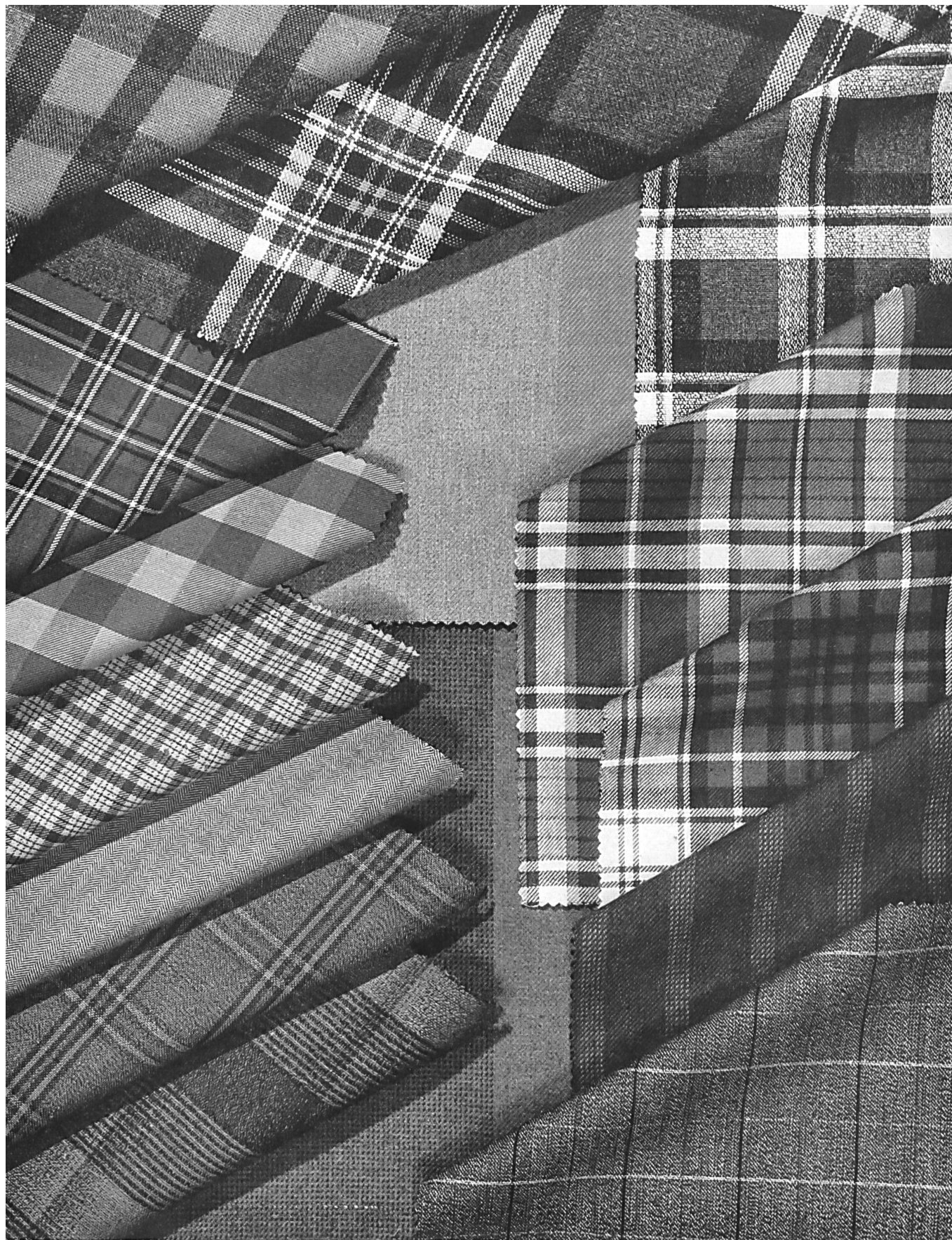
ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL (ZURICH)

1. Alexander, tout synthétique, en tons clairs pour cocktail et soir, en foncé pour après-midi et dîner. — 2. Maxim, jacquard matelassé, en tons clairs et foncés. — 3. Lucky Lady, brodé ton sur ton; existe aussi en uni. — 4. Starlana, tissu Lucky Lady imprimé. — 5. Derbylaine, laine et rayonne. — Fond: Tsar, tissu rachel pure laine pour tous usages.

1. Alexander, entirely synthetic, in light shades for cocktail and evening wears, in dark for the afternoon and dinner. — 2. Maxim, a quilted jacquard, in light and dark tones. — 3. Lucky Lady, embroidered; also available plain. — 4. Starlana, printed on the Lucky Lady ground. — 5. Derbylaine, wool and rayon. — Ground: Tsar, a pure wool all purpose rachel fabric.

1. Alexander, todo sintético, en tonos claros para vestido de cóctel y de noche, en oscuro para la tarde y la cena. — 2. Maxim, jacquard acolchado, en tonos claros y oscuros. — 3. Lucky Lady bordado; también existe en liso con los mismos matices de color. — 4. Starlana, tejido Lucky Lady estampado. — 5. Derbylaine, lana y rayón. — Fondo: Tsar, tela rachel pura lana para todos los usos.

1. Alexander, vollsynthetisch, in hellen Farben für Cocktail und Abend, dunkel für Nachmittag und Diner. — 2. Maxim, Jacquard mit Matelassé-Charakter, hell und dunkel. — 3. Lucky Lady Brodé, erhältlich in uni. — 4. Starlana, Lucky Lady Grundqualität, bedruckt. — 5. Derbylaine, Wolle/Kunstseide. — Grund: Tsar, eine Raschelware für jeden Zweck, 100 % Wolle.

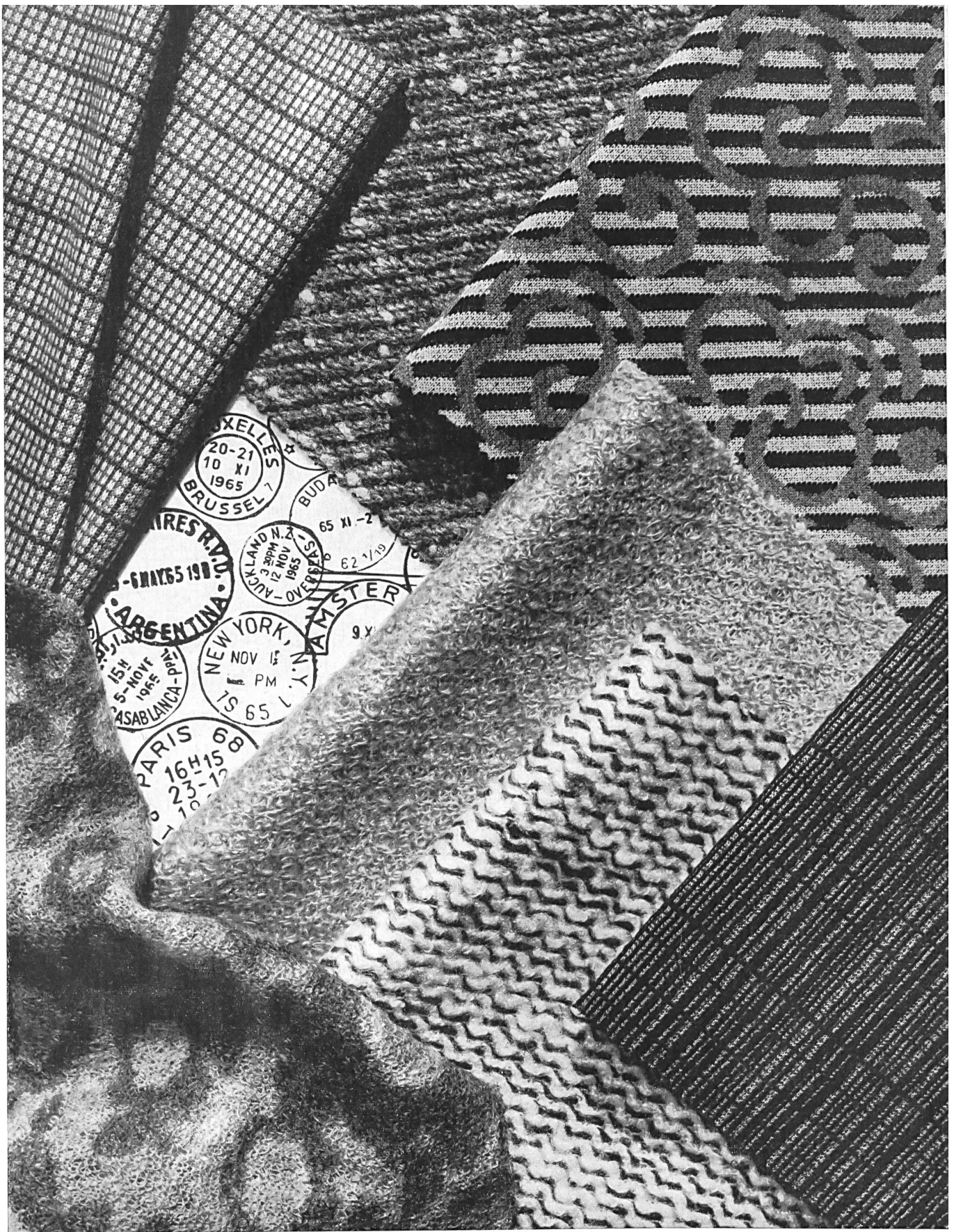


1	
	2
3	11
4	9
5	12
6	10 13
7	14
8	15

GUGELMANN & CIE S.A., LANGENTHAL

1,2 Cortina. — 3, 4, 5, 6 Aggalux. — 7 Cervin. — 8 Montana. —
9, 10 Verbier. — 11 Raron. — 12, 13 Reggana. — 14 Verbier. —
15 Cervin.

(Voir description page 59-62 — See description page 59-62
Véase la descripción, pág. 59-62 — Siehe Beschreibung S. 59-62)



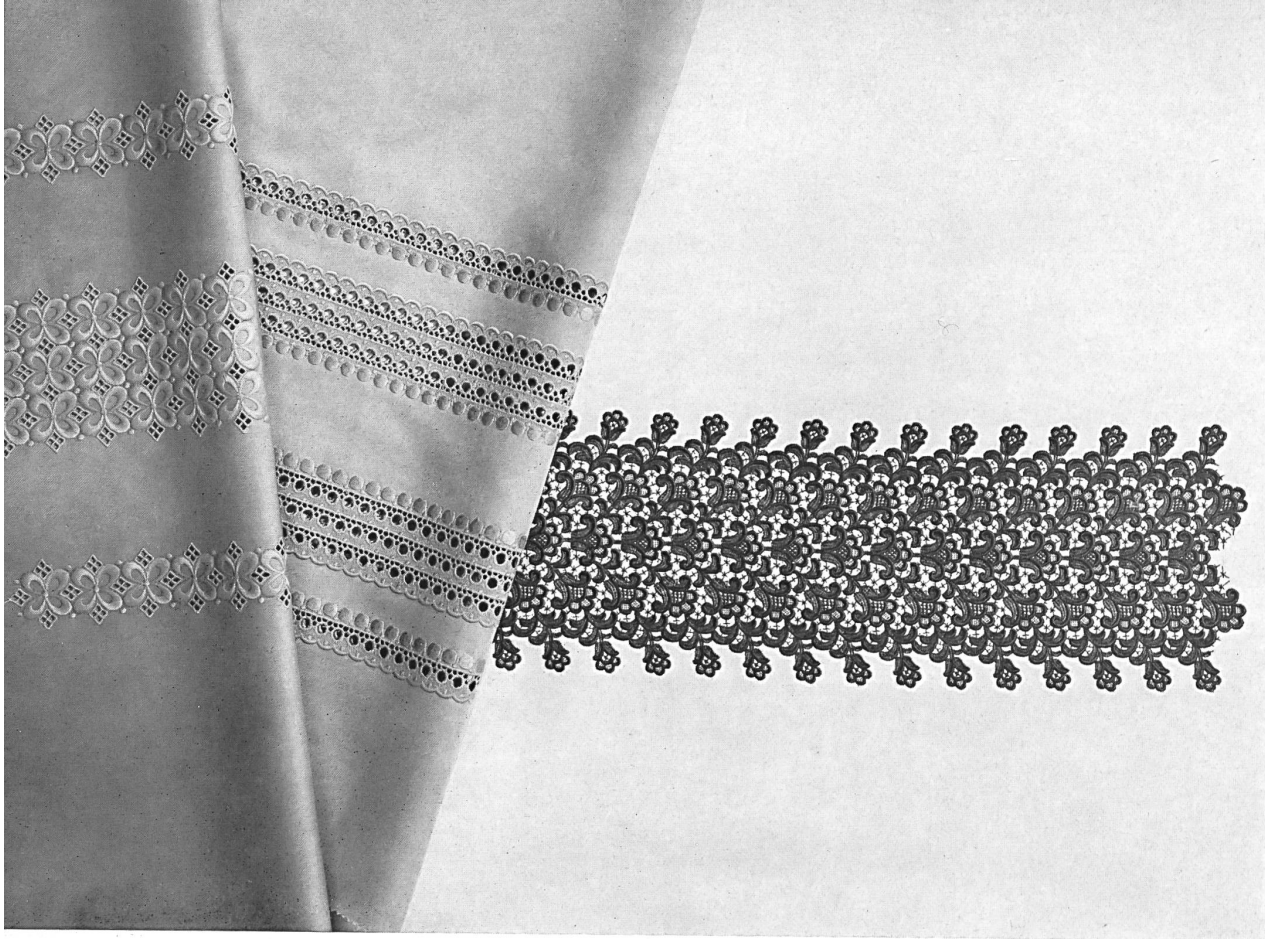
ALWIN WILD, ST. MARGRETHEN (SAINT-GALL)

Riche collection de tricot en pièces: wevenit unis et jacquard, dessins classiques et mode; jersey et tweed de laine; tricots « Crimplène » d'entretien facile; tricots « Helanca » unis et imprimés pour maillots de bain; charmeuse et tricot de « Nylsuisse » pour chemises; tricots sur plastimousse pour vêtements sportifs, tricots fins pour robes de cocktail.

Rich collection of knitwear in bolts: plain and jacquard wevenit in classical and fashionable designs; wool jersey and tweed; easy-care « Crimplene » tricots; plain and printed « Helanca » knitted fabrics for swimsuits; « Nylsuisse » Charmeuse and tricot shirtings; foamback tricots for sportswear; fine tricots for cocktail dresses.

Surtida colección de tejidos de malla: wevenit liso y jacquard, dibujos clásicos y de moda; jersey y tweed de lana; tricots de « Crimplène » de fácil cuidado; tricots « Helanca » lisos y estampados para bañaderos; tricots de nylon « Nylsuisse » para camisas; tricots contraencolados sobre espuma de plástico para trajes deportivos; tejidos de malla finos para vestidos de cóctel.

Reichhaltige Kollektion in Tricotstoffen: uni und Jacquard Wevenit Stoffe in klassischen und modischen Dessins; Wolljersey und -Tweed; pflegeleichte « Crimplene »-Tricots; « Helanca »-Badestoffe uni und bedruckt; « Nylsuisse » Hemdentricots und Charmeuse; laminierte Tricots für Sportbekleidung, feine Tricots für Cocktailkleider.



STOFFEL S.A., SAINT-GALL

« Splendina », le premier tissu de coton pur se passant vraiment de repassage comme fond pour la broderie
 „ Splendina ”, the first really non-iron pure cotton fabric for use as a ground for embroidery

« Splendina », el primer tejido de algodón puro que realmente no necesita planchado y utilizado como fondo de bordado

« Splendina », das erste wirklich bügelfrei ausgerüstete Baumwoll-Gewebe als Stickerei-Boden verwendbar

STOFFEL S.A., SAINT-GALL

« Splendina », le premier tissu de coton pur se passant vraiment de repassage comme fond pour la broderie
 „ Splendina ”, the first really non-iron pure cotton fabric for use as a ground for embroidery

« Splendina », el primer tejido de puro algodón que realmente no necesita blanchado y utilizado como fondo de bordado

« Splendina », das erste wirklich bügelfrei ausgerüstete Baumwoll-Gewebe als Stickerei-Boden verwendbar

